

Sunday October 23, 2016
Subject - PROBATION AFTER DEATH
Golden Text : Corinthians 13 : 12

" For now we see through a glass, darkly; but then face to face:
now I know in part; but then shall I know even as also I am known."
"我們如今彷彿對著鏡子觀看，模糊不清，到那時，就要面對面了，
我如今所知道的有限，到那時就全知道，如同主知道我一樣。"

Revelation 21 : 3-7, 27

3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

我聽見有大聲音從寶座出來說：看哪，神的帳幕在人間，他要與人同住，他們要作他的子民，神要親自與他們同在，作他們的神。

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

神要擦去他們一切的眼淚，不再有死亡，也不再有悲哀，哭號，疼痛，因為以前的事都過去了。

5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

坐寶座的說：看哪，我將一切都更新了。又說：你要寫上，因這些話是可信的，是真實的。

6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

他又對我說：都成了。我是阿拉法，我是俄梅戛，我是初，我是終。我要將生命泉的水白白賜給那口渴的人喝。

7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

得勝的，必承受這些為業，我要作他的神，他要作我的兒子。

27 And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.

凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城，只有名字寫在羔羊生命冊上的纔得進去。

LESSON SERMON

1. Revelation 3 : 21

21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

得勝的，我要賜他在我寶座上與我同坐，就如我得了勝，在我父的寶座上與他同坐一般。

2. Genesis 5 : 24

24 And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

以諾與神同行，神將他取去，他就不在世了。

3. Hebrews 11 : 5

5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

以諾因著信被接去，不至於見死，人也找不著他，因為神已經把他接去了，只是他被接去以先，已經得了神喜悅他的明證。

4. John 8 : 42(to said), 51

42 Jesus said

耶穌說.....

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

我實實在在的告訴你們，人若遵守我的道，就永遠不見死。

5. Luke 22 : 47, 48, 54(to 1st.)

47 And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

說話之間來了許多人，那十二個門徒裡名叫猶大的，走在前頭，就近耶穌，要與他親嘴。

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

耶穌對他說：猶大，你用親嘴的暗號賣人子嗎？

54 Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house.

他們拿住耶穌，把他帶到大祭司的宅裡，

6. Luke 23 : 33(to 3rd,), 50, 52, 53

33 And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him,

到了一個地方，名叫髑髏地，就在那裡把耶穌釘在十字架上，

50 And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just:

有一個人名叫約瑟，是個議士，為人善良公義。

52 This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

這人去見彼拉多，求耶穌的身體。

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

就取下來用細麻布裹好，安放在石頭鑿成的墳墓裡，那裡頭從來沒有葬過人。

7. Luke 24 : 1(to 3rd,), 2, 3, 13(to day), 14-17, 19(2nd And)-21, 23, 25-27, 30-32

1 Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre,

七日的頭一日，黎明的時候，

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

看見石頭已經從墳墓輾開了。

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

他們就進去，只是不見主耶穌的身體。

13 And, behold, two of them went that same day

正當那日，門徒中有兩個人往一個村子去， ...

14 And they talked together of all these things which had happened.

他們彼此談論所遇見的這一切事。

15 And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

正談論相問的時候，耶穌親自就近他們，和他們同行。

16 But their eyes were holden that they should not know him.

只是他們的眼睛迷糊了，不認識他。

17 And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

耶穌對他們說：你們走路彼此談論的是甚麼事呢？他們就站住，臉上帶著愁容。

19And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:

.....他們說：就是拿撒勒人耶穌的事，他是個先知，在神和眾百姓面前，說話行事都有大能。

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

祭司長和我們的官府，竟把他解去定了死罪，釘在十字架上。

21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.

但我們素來所盼望要贖以色列民的就是他。不但如此，而且這事成就，現在已經三天了。

23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

不見他的身體，就回來告訴我們說：看見了天使顯現，說他活了。

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:

耶穌對他們說：無知的人哪，先知所說的一切話，你們的心，信得太遲鈍了。

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的嗎？

27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話，都給他們講解明白了。

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them.

到了坐席的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，擘開，遞給他們。

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

他們的眼睛明亮了，這纔認出他來，忽然耶穌不見了。

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

他們彼此說：在路上，他和我們說話，給我們講解聖經的時候，我們的心豈不是火熱的嗎？

8. Romans 8 : 1-9(to 1st .)

1 There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

如今那些在基督耶穌裡的，就不定罪了。

2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.

因為賜生命聖靈的律，在基督耶穌裡釋放了我，使我脫離罪和死的律了。

3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh: law both because of the weakness of the flesh, and for sin, condemned sin in the flesh: law both because of the weakness of the flesh, and for sin, condemned sin in the flesh: law both because of the weakness of the flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:

4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

使律法的義，成就在我們這不隨從肉體，只隨從聖靈的人身上。

5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.

因為隨從肉體的人，體貼肉體的事，隨從聖靈的人，體貼聖靈的事。

6 For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace. body is death, but to be spiritually minded is life and peace.

7 Because the carnal mind is enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.

原來體貼肉體，就是與神為仇，因為不服神的律法，也是不能服。

8 So then they that are in the flesh cannot please God.

而且屬肉體的人，不能得神的喜歡。

9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you.

如果神的靈住在你們心裡，你們就不屬肉體，乃屬聖靈了，

9. Hebrews 12 : 1-3, 5-7

1 Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of

witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us,
我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍著我們，就當放下各樣的重擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，

2 Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

仰望為我們信心創始成終的耶穌，他因那擺在前面的喜樂，就輕看羞辱，忍受了十字架的苦難，便坐在神寶座的右邊。

3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

那忍受罪人這樣頂撞的，你們要思想，免得疲倦灰心。

5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:

你們又忘了那勸你們如同勸兒子的話，說：『我兒，你不可輕看主的管教，被他責備的時候，也不可灰心。』

6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

因為主所愛的他必管教，又鞭打凡所收納的兒子。

7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?

你們所忍受的，是神管教你們，待你們如同待兒子，焉有兒子不被父親管教的呢？

10. II Corinthians 4 : 6, 14, 16

6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

那吩咐光從黑暗裡照出來的神，已經照在我們心裡，叫我們得知神榮耀的光，顯在耶穌基督的面上。

14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

自己知道，那叫主耶穌復活的，也必叫我們與耶穌一同復活，並且叫我們與你們一同站在他面前。

16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward

man is renewed day by day.

所以我們不喪膽，外體雖然毀壞，內心卻一天新似一天。

11 II Corinthians 5 : 17

17 Therefore if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。